SPAWN
image
242
$2.99 US
¡LA 'ZONA MUERTA' ES MÍA!
McFARLANE
AFTER GREG
+fco
TRADUCE: SupsRojo
MAQUETA: StuntMan

SPAWN
image
242
$2.99 US
THE 'DEAD ZONE' IS MINE!
McFARLANE
AFTER GREG
+fco

PREVIAMENTE EN SPAWN

Marc, Susan y Sara confrontan a Jim, como su preocupación por su comportamiento incrementa, y descubren que él sabe mucho más acerca de su pasado de lo que anteriormente creían. Sin embargo, por no acercarse demasiado a sus amigos, Jim está protegiéndolos de su poder.
Tomando el control del traje, Jim es capaz de restaurar la salud de Cog, y Cog hace una estupenda conexión con las alas de Jim.
Mientras tanto, Bludd y Solomon comienzan su nueva asociación, y evalúan lo que pasó la noche previa en la Fundación de Divulgación John Doe, pero un visitante inesperado puede alterar sus planes.

Jim Downing (Spawn) – Un hombre cuyo pasado está envuelto en un misterio, y conectado íntimamente con los mitos de Spawn. Jim es el más reciente Hellspawn del mundo... y mucho más. Habiendo perdido años en un coma profundo, el objetivo principal de Jim es unir los fragmentos de piezas del hombre que una vez fue, en un esfuerzo por descubrir el hombre que en realidad es.

Sara Johnston – Cuando Jim despertó de su coma (en el número 185), Sara fue la primera persona en saludarlo al otro lado de la oscuridad. Una mujer de fe fuerte, la conexión de Sara con Jim será puesta a prueba de formas que ella nunca podría imaginar.

Marc Rosen – Un periodista convertido a manager y confidente de Jim Downing, Marc ve a Jim como su ticket a una mejor vida – aunque el precio del éxito puede ser mucho mayor de lo que Marc cree.

Susan Mathews – Susan es la novia de Marc Rosen y una mujer con fuertes problemas de abandono. Después de un trágico suicidio, el cuerpo de Susan ahora es el anfitrión del demonio Hel, un espía de Clown.

Bludd – Un viejo y poderoso líder de vampiros, la verdadera profundidad de la historia de Bludd aún se desconoce. En su apariencia humana como un magnate internacional, el señor Ramus, Bludd ha amasado grandes riquezas e influencias. Su deseo de controlar a Jim Downing, y el poder de su traje no es un secreto, y ha llevado una incómoda asociación entre Bludd y Jim—una asociación que es mutuamente benéfica, y, muy posiblemente, mutuamente destructiva.

Solomon Pure – El hermano de Simon Pure, y líder de un grupo de ideas afines a los vampiros. Solomon hace un trato con Bludd para unir fuerzas y fundir sus ejércitos. Sin embargo, Solomon tiene un diferente objetivo final al de su nuevo socio.

Cogliostro – Una vez encerrado en una torre del infierno, el definitivo mentor de Hellspawn ha regresado misteriosamente para guiar al más reciente Hellspawn, Jim Downing. Sin embargo, sus motivaciones no están aún claras, dejando a Jim con la pregunta de si Cog puede ser de confianza.

Zona Muerta – Una zona segura celestial, que neutraliza los poderes de los agentes del Cielo y del Infierno. Existen varias Zonas Muertas, aunque pocas han sido reveladas. Estos portales permiten al cielo y el infierno colocar sus piezas (agentes) sobre el tablero (La Tierra), pero ellos tienen una completa historia de origen que puede alterar el juego de manera que nadie se imagina.

TODD McFARLANE
WRITER/PLOT

SZYMON KUDRANSKI
ART

TODD McFARLANE
ADDITIONAL INKS

FCO PLASCENCIA
COLOR

TOM ORZECHOWSKI
LETTERING

JON GOFF
PLOT

SupsRojo
TRADUCCIÓN

StuntMan
MAQUETACIÓN

TODD McFARLANE
COVER ART

TODD McFARLANE
EDITOR

Managing Editor
JEN CASSIDY

Art Director
BEN TIMMRECK

Publisher for Image Comics
ERIC STEPHENSON

SPAWN CREATED BY
TODD McFARLANE

Spawn #242. April 2014. First Printing. Published by IMAGE COMICS, 2001 Center Street, Sixth Floor, Berkley, CA 94704 USA. Spawn, its logo and its symbol are registered trademarks © 2014 Todd McFarlane Productions, Inc. All other related characters are TM and © 2014 Todd McFarlane Productions, Inc. All rights reserved. The characters, events and stories in this publication are entirely fictional. With exception of artwork used for review purposes, none of the contents of this publication may be reprinted without the permission of Todd McFarlane Productions, Inc. **For information regarding the CPSIA on this printed material call: 203-595-3636 and provide reference #RICH – 554238.**

image
TODD McFARLANE PRODUCTIONS
SPAWN.COM

¿CREÍAN QUE ÚNICAMENTE NOS MANTENDRÍAMOS AL MARGEN Y LOS DEJARÍAMOS *TOMAR TODO CUANTO QUISIERAN*?
¿SIN PELEAR?
¿O SIN DERRAMAR SANGRE?

YO HABRÍA PENSADO MEJOR DE AQUELLOS QUE CLAMAN SER "LOS VIEJOS GUARDIANES".
OH,.. SABÍAMOS QUE HABRÍA UNA PELEA. SÓLO ESTÁBAMOS ESPERANDO QUE DIOS HUBIERA HECHO UN DESAFÍO MAYOR EN LUGAR DE ENVIARTE A TI.
DIOS NO ME ENVIÓ. TU PROPIO LADO LO HIZO.
PERO ESA ARROGANCIA ES LA RAZÓN POR LA QUE TU ESPECIE HA SIDO SACRIFICADA POR SIGLOS.
¿SACRIFICADA?
ABRIMOS UN SENDERO A TRAVÉS DEL ÚLTIMO EJÉRCITO DE ÁNGELES QUE VENÍAN EN NUESTRO CAMINO. ES POSIBLE QUE DESEES PREGUNTAR POR QUÉ SUS MUJERES DESAPARECIERON REPENTINAMENTE. ¡EL MIEDO EN SUS ROSTROS FUE UNA *MARAVILLA* PARA LA VISTA! Y SI ELLOS NO PUDIERON DETENERNOS - - IMAGÍNATE LO QUE LES PASARÁ A USTEDES.
ESTÁ BIEN CHICOS... RODÉENLO.

USUALMENTE NO HAGO ESTO... PERO VAMOS A DARTE UNA ELECCIÓN. YA SEA QUE BAJES TU ESPADA Y PROMETAS LEALTAD AL INFIERNO ANTES DE QUE TE ASESINEMOS - - O ME ASEGURARÉ DE QUE DIOS SEPA QUE FALLASTE PROTEGIENDO SU ENTRADA A LA "ZONA MUERTA". ¡ÉL TE DESTERRARÁ AL INFIERNO POR ESTO!
¡DE CUALQUIER MANERA ERES NUESTRO! ASÍ QUE HAZ TU ELECCIÓN.
ES MUY MALO LO QUE LE PASÓ A TU HERMANO.
¿MI HERMANO...?
¿QUÉ SABES DE ÉL? ¿DÓNDE ESTÁ? ¿DÓNDE DESAPARECIÓ?*
¿FUISTE TÚ?
*En el número 206.
¡DÍMELO!
¡Y ME IMPORTA UNA MIERDA QUE SEAS EL ELEGIDO POR DIOS!

¡NO ESTÁS
ESCUCHANDO!
¡DIOS NO ME ENVIÓ!

NUESTRO JEFE ESTARÁ DECEPCIONADO DE QUE HAYAS DENEGADO SU SOLICITUD.*
PORQUE ASÍ DESEES ACEPTARLO O NO-- LOS BANDOS ESTÁN COMENZANDO A DIVIDIRSE EN AMBOS CAMPAMENTOS CELESTIALES. EL INFIERNO SE DARÁ CUENTA DE QUE LO HAS TRAICIONADO Y EL CIELO YA NO ESCUDARÁ TUS ACCIONES.
SERÁS AISLADO DE AMBOS. Y DESPUÉS DE TODOS LOS SIGLOS INTENTANDO CONSTRUIR UN REFUGIO PARA TU GENTE-- TODO VA A ESTAR EN RIESGO. NINGUNA DE LAS PARTES CONFIARÁ EN TI.
ESO SERÍA REALMENTE UNA LÁSTIMA.
*En el último número.
AWW... ASÍ QUE AHORA, DE REPENTE, ¿TE IMPORTA UNA MIERDA LO QUE ME PASE? INTERESANTE... VEAMOS, PENSÉ QUE LA ÚNICA RAZÓN POR LA QUE ESTABAS TRABAJANDO PARA GIBBONS ERA PORQUE NO HABÍAS PASADO EL CORTE EN EL BATALLÓN DE DIOS. ¿QUÉ FUE LO QUE ESCUCHÉ? ¡OH, ¿ESTÁ BIEN?... TUS ALBINOS NO TIENEN ESTÓMAGO PARA ESTAR EN LA LÍNEA DE FUEGO. NO QUERÍAS ENSUCIARTE LAS MANOS. ESTABAS MUY POR ENCIMA DE ESTA GUERRA SANTA.
MIRA CABALLERO, LO QUE TÚ NO QUIERES ACEPTAR, ES QUE FUISTE CONTRATADO PARA SER UN ASISTENTE. PERO TU JEFE ME HIZO SU SOCIO.
Y ESTOY SEGURO QUE ÉL TE DIJO QUE SI INCLUSO LEVANTAS UN DEDO CONTRA MÍ EN ESTE MOMENTO... SERÍA LA ÚLTIMA COSA QUE HARÍAS.
Y TAMBIÉN ESTOY SEGURO QUE EL SEÑOR GIBBONS SABE QUE PREFIERO MORIR TRATANDO DE MATAR A SU FAMILIA, A QUE ME TRATE COMO UNO DE SUS PERROS ALBINOS. ASÍ QUE LO HACES TAN CLARO COMO PUEDAS PARA ÉL...

... QUE CUANDO LLEGUE EL MOMENTO, VOY A ESPERAR QUE TRAICIONE A SU DIOS TAN FÁCILMENTE COMO LO ES PARA MÍ. LO QUE HACE QUE-- ÉL PUEDA TENER LA "ZONA MUERTA", UNA VEZ QUE YO LA TENGA.
¿TODA ELLA?
CADA PARTE.
MÍRALOS. COMO CORDEROS AL MATADERO.
¿QUÉ SE SUPONE QUE HAGAMOS, SOLOMON, SOLO PERMANECER AQUÍ Y DEJARLOS MORIR?
POR AHORA.
¿POR QUÉ?
ESTA NO ES NUESTRA PELEA-- AL MENOS NO POR AHORA. NO PODEMOS DESVIARNOS DEL PLAN.
ADEMÁS, ES SÓLO EL CLAN DE BLIDD.
Y ESTOY DISFRUTANDO VIÉNDOLOS SUFRIR. ESPECIALMENTE DESPUÉS DE TODO EL DOLOR QUE ELLOS INFRINGIERON A MI GENTE.

"ASÍ DE POÉTICA ES SU SANGRE PROFANANDO ESE LUGAR SANTO".
"MIENTRAS TANTO, TENDREMOS OTRA OPORTUNIDAD DE ROMPER EL PORTAL. SÓLO NECESITAMOS ESPERAR ESTE."

ENTREGA MI OFERTA A GIBBONS. DILE QUE TIENE VEINTICUATRO HORAS. SI NO ESCUCHO DE ÉL ANTES DE ESE PLAZO— ASUMIRÉ LO PEOR.
Y TRATARÉ CON ÉL COMO LO HAGO CON MIS OTROS ENEMIGOS.
KRUNCH
PERO SI ÉL ME PUEDE LLEVAR AL INTERIOR DE LAS PUERTAS DEL CIELO, EL RESTO ES SUYO. ¿NO ESTOY BUSCANDO REGRESAR UNA VEZ QUE LE HAGA A DIOS *LO QUE SIEMPRE HE PLANEADO!*
ENTENDIDO.
HAREMOS NUESTRA PARTE PARA ASEGURARTE QUE TU RUTA SEA LO MÁS DESPEJADA POSIBLE. ENTRE MENOS INTERFERENCIA TENGAS, MEJOR.

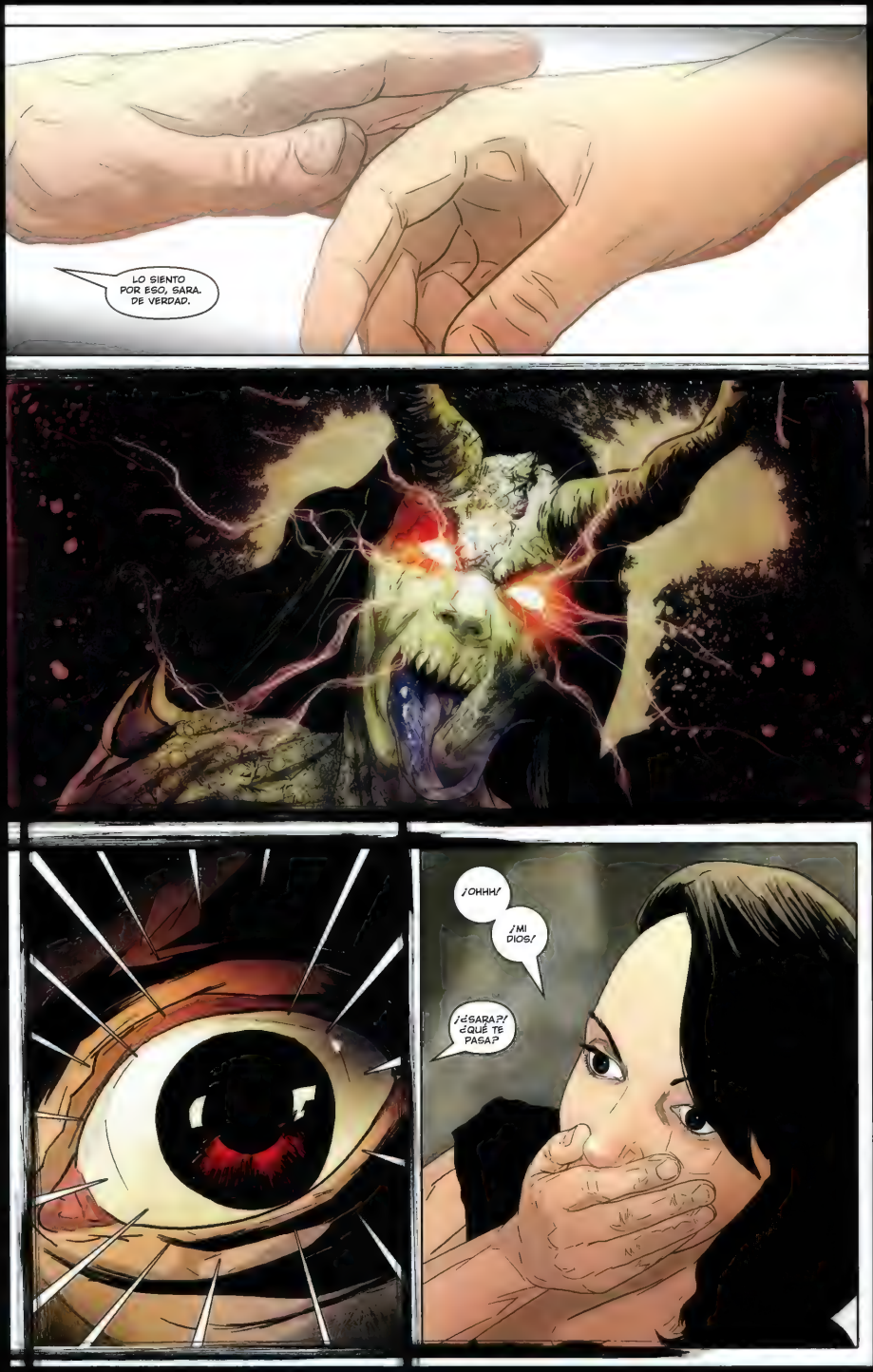
Momentos después...
ESCUCHÉ LO QUE LES DIJISTE, BLUDD. ES UNA LÁSTIMA QUE ESTÉS TOMANDO SU LADO EN TODO ESTO.
ELLOS SON SÓLO UN MEDIO PARA UN FIN. NADA MÁS.
NO IMPORTA. HICISTE EL TRATO. LO QUE TE PONE EN SU CAMPO. Y ME PREGUNTO ¿QUÉ VAN A SENTIR CUANDO SE ENTEREN QUE HAS RECLUTADO A SOLOMON? ÉL NO SE PREOCUPA POR NINGUNA DE TUS ÓRDENES. DE HECHO, TENDRÍA CUIDADO CON MI ESPALDA CERCA DE ÉL SI FUERA TÚ.
¿TIENES ALGO QUE DECIR?
SÍ.
ESTÁS MIRANDO LAS COSAS MAL. DOWNING DEBERÍA SER TU OBJETIVO, NO EL CIELO. SIN ÉL NO SE VA A NINGUNA PARTE. Y SI INTENTAS UTILIZAR LA "ZONA MUERTA" TAN SOLO METERÁS LA PATA POR EL RESTO DE NOSOTROS.
¡NO ME IMPORTA!
ESTOY SEGURO QUE NO.
PERO ¿QUIERES SABER LO QUE MÁS ME MOLESTA? PODRÍAMOS HABER HECHO UN GRAN EQUIPO. MIS DEMONIOS Y TUS VAMPIROS... SERÍAMOS IMPARABLES.

PEDÍ TU AYUDA PORQUE LA NECESITABA. TÚ, POR OTRA PARTE, PIENSAS QUE PUEDES IR SOLO POR TODO. NO PUEDES. Y SOLOMON NO TE VA A AYUDAR. ÉL ES UN PUTO CULO. ASÍ QUE SI TE QUIERES VOLVER PÍCARO EN ESTO, ES TU ELECCIÓN.
PERO TIENES QUE SABER QUE TENGO QUE PROTEGER MIS INTERESES TAMBIÉN.
ERES INESTABLE EMOCIONALMENTE-- ESO ES LO QUE CUESTA MI CONFIANZA.
AUNQUE ESTOY SEGURO QUE NO SOY EL PRIMERO EN DECIRLO.
NO LO ERES.
PERO LO QUE MÁS ME SORPRENDE ES CUANTOS DE USTEDES PIENSAN QUE ERES EL ELEGIDO PARA LLEVAR ESTO A CABO. SIN IMPORTAR QUE NINGÚN VAMPIRO SE HAYA SENTADO NUNCA EN EL TRONO DEL INFIERNO. MUCHACHOS COMO TÚ SIEMPRE PIENSAN QUE SON ESPECIALES Y QUE LAS REGLAS NUNCA APLICAN EN ELLOS.
LO QUE TE VUELVE TAN DECEPCIONANTE ES QUE HAS SUPUESTO QUE ERES EL "MÁS INTELIGENTE".
TONTO DE MÍ POR PENSAR QUE ERA VERDAD.
ASÍ QUE... ¿DESEAS MANTENER A DOWNING PARA TI? TENERLO. ESO NO SIGNIFICA QUE TE ADUEÑES DE LA "ZONA MUERTA". PARA PROBARLO TRAJE UN INVITADO, QUE ESTÁ AQUÍ AHORA MISMO. DEBERÍAS IR A VER LA PLANTA BAJA. CREO QUE TE HA DEJADO UN MONTÓN DE REGALOS.

¿REDEEMER/ ¿SUFICIENTE/
GRAN LÍO.
HAS PROBADO TU PUNTO. NO ERES EL ÚNICO QUE HA CRECIDO INSATISFECHO CON EL LIDERAZGO DE DIOS.
TODOS HEMOS SENTIDO SU OPRESIÓN EN ALGÚN MOMENTO. EL SEÑOR NOS USÓ PARA ESCUCHAR LOS CONSEJOS DE NUESTRO JEFE, PERO NO MÁS. LO QUE DESAFORTUNADAMENTE NOS OBLIGÓ A REALIZAR ALGUNOS TRATOS SECUNDARIOS.
TU PRESENCIA AQUÍ ME DICE QUE HAS DEBIDO HABER HECHO LO MISMO. ESTAMOS TRATANDO CON BLUDD Y NO CONFIAMOS EN ÉL. ¿QUIÉN ES TU CHICO?
CLOWN.
CON SEGURIDAD NO SE PUEDE CONFIAR EN ÉL. ASÍ QUE, POR QUÉ NO NOS VAMOS Y TENEMOS UNA CONVERSACIÓN QUE PODRÍA SER MÁS MUCHO MÁS MUTUAMENTE BENEFICIOSA PARA LOS DOS.
NO SÉ POR QUÉ QUEREMOS RELACIONARNOS TAN BAJO CON LOS DEMONIOS DE TODAS FORMAS.

GRACIAS POR DEJAR QUE ME QUEDE, JIM. ES IMPORTANTE QUE TÚ Y YO HAGAMOS ESTO.
ESTÁ ATRASADO.
BUENO, APRECIO QUE NO TOCARAS EL TEMA MIENTRAS MARC Y SUSAN ESTABAN AQUÍ.
¿QUIERES ALGO DE MIEL EN TU TÉ?
NO, GRACIAS.
ASÍ QUE, ¿QUIERES EMPEZAR?
SUPONGO.
YO... HE ESTADO PENSANDO UN MONTÓN ACERCA DE TODO ESTO, PERO NO SABÍA CÓMO LLEVARLO. NO QUERÍA HERIR TUS SENTIMIENTOS, PERO SÉ QUE ENTRE MÁS TIEMPO LO TENGA EN MI INTERIOR, MÁS CRECERÁ LA DISTANCIA ENTRE TÚ Y YO. ASÍ QUE LO DIRÉ TAN CLARO COMO PUEDA.
A VECES ME ASUSTAS-- Y NO QUIERO SENTIR ESO DE TI. NUNCA. PERO NO PUEDO EVITARLO.
ALGUNAS DE LAS COSAS QUE PUEDES HACER O LA MANERA EN LA QUE ACTÚAS, NO PARECEN... NORMALES. Y SÉ QUE ESA NO ES LA PALABRA CORRECTA PARA USAR DADA TU SITUACIÓN, PERO ASÍ ME SIENTO. ASÍ QUE AYÚDAME-- ¿CÓMO PODEMOS SUPERAR ESTO?
¿HAY ALGO EN ESPECÍFICO QUE TE MOLESTA?
HAY UN MONTÓN. COMO LA MANERA EN LA QUE DESAPARECES SIN DECIRLE A NADIE. ¿A DÓNDE VAS? ¿QUÉ ESTÁS HACIENDO? ¿NECESITAS NUESTRA AYUDA, O SOMOS SÓLO UNA CARGA PARA TI?

HAY DOCENAS DE PREGUNTAS QUE ME HAGO SOBRE ESTO. Y ME ODIO A MÍ MISMA POR NO SER CAPAZ DE ACEPTAR TODO LO QUE ESTÁ PASANDO. PARA AÑADIRLE A TODO ESTO, HE ESTADO LUCHANDO CON MI RELACIÓN CON DIOS. SIGO REZANDO PARA QUE ME MUESTRE CUÁLES SON SUS PLANES PARA NOSOTROS DOS. PERO NO PUEDO ESCUCHAR SU VOZ. ES COMO... COMO SI ME HUBIERA DEJADO. Y SI ESO ES VERDAD, TÚ ERES EL ÚNICO QUE QUEDA CON QUIEN PUEDO CONTAR.
ESO NO ES VERDAD, TIENES A JUDY.
ESTÁS EN LO CIERTO, PERO NO ES LO MISMO.
LO QUE ME CONFUNDE ES CÓMO PUEDES SER TAN... ASOMBROSO ALGUNAS VECES. COMO CUANDO ESTÁS EN TV O COMO CUANDO AYUDAS A LOS DEMÁS-- Y SÉ QUE ES EGOÍSTA-- ESTOY ESPERANDO QUE SEAS ASÍ CONMIGO. NO QUIERO EL LADO OSCURO. ¿QUÉ PIENSAS?
GUAU... UM... ESTO ES... NO LO SÉ. TODAVÍA ESTOY JUNTÁNDOLO TODO.
SÉ QUE LO HACES. ÉSE ES MI PROBLEMA. ESTÁS LIDIANDO CON TUS PODERES Y TU PASADO Y CON LOS MEDIOS Y TODO ESO-- Y ESTÁS HACIENDO ALGO GRANDE, PERO... ¿RECUERDAS CUANDO ME SALVASTE DE ESOS FOTÓGRAFOS EN LA CENA?
SÍ.
¿QUÉ TE PERMITE HACER LO QUE HICISTE?
¿TE REFIERES A LLEVARTE DESDE EL CALLEJÓN HASTA TU APARTAMENTO?*
¿NOS TRANSPORTASTE? ESO DEBERÍA SER ALGO MARAVILLOSO. ME REFIERO A SER CAPAZ DE "VIAJAR EN EL TIEMPO" O LO QUE SEA, DEBERÍA SER INCREÍBLE, PERO... YO... NOSOTROS...
FUIMOS A TRAVÉS DE LA "OSCURIDAD".
SÍ. Y SÉ QUE SÓLO DURÓ UN SEGUNDO, PERO NUNCA ESTUVE TAN ASUSTADA EN TODA MI VIDA, Y DESDE ENTONCES NO HE SIDO CAPAZ DE DORMIR. Y SIGO PENSANDO QUE ESTUCHO SUSURROS LLAMÁNDOME Y SOMBRAS MOVIÉNDOSE. Y TODO COMENZÓ ESA NOCHE. NECESITO SABER POR QUÉ.
¿TODAVÍA LO SIENTES?
*En el número 204.
SÍ. INCLUSO CUANDO ESTOY DESPIERTA. Y ESTO NO ES OSCURIDAD-- ES ALGUNA CLASE DE MALDAD. ¿ESTO TIENE SENTIDO?
PUEDE SER.
TODAVÍA NO SÉ DE DÓNDE VIENEN MIS PODERES.
ES POSIBLE... ¿NO? ¿NO IMPORTA?
¿QUÉ? DIME.
¿ES POSIBLE QUE TUS PODERES NO VENGAN DE DIOS? TAL VEZ ÉSA ES LA RAZÓN POR LA QUE EL VATICANO ESTÁ INTERESADO EN TI. NO PORQUE ELLOS PIENSEN QUE ERES ALGUNA CLASE DE MILAGRO, SINO PORQUE ELLOS TE VEN COMO UNA AMENAZA.
ESO PASÓ POR MI CABEZA.
¿Y TUS DOCTORES? ¿QUÉ DICEN ELLOS?
ESTO LOS SUPERA. NO TIENEN MÁS RESPUESTAS DE LAS QUE TENEMOS TÚ O YO. POR ESO HE ESTADO TAN DISTANTE. HE ESTADO TAN ENREDADO TRATANDO DE ORDENAR MIS PROBLEMAS QUE NUNCA ME DETUVE A PREGUNTAR SI TODO ESTO ESTABA HACIENDO ESTRAGOS EN TI TAMBIÉN.


LO SIENTO POR ESO, SARA. DE VERDAD.
¡OHHH!
¡MI DIOS!
¡¿SARA?! ¿QUÉ TE PASA?

¡NADA! ESTOY... SIENDO CASTIGADA. DIOS ME ESTÁ CASTIGANDO.
CREO QUE... ¿ME TENGO QUE IR? ¡AHORA!
SARA-- POR FAVOR.
NO PUEDO SOPORTAR *ESTO* MÁS.
SARA.
SARA.
OH, SARAAAAA...
¡DETENTE!
¡¡PORQUE NO PUEDES TAN SOLO... *DEJARME SOLA!!*

¡SARA!
¿QUÉ ES ESTO? ¿QUÉ ESTÁ MAL?
¡DÉJAME SOLA! TAN SOLO DÉJAME SOLA, JIM. ESTOY BIEN.
NECESITO DESCANSAR UN POCO. ESO ES TODO.
TE LLAMARÉ MAÑANA.

7
9 10
7 8
5 6
3 4
1 2
skritch
5
9 10
7 8
5 6
3 4
1 2
4
9 10
7 8
5 6
3 4
1 2
2
9 10
7 8
5 6
3 4
1 2

PING

CONTINUARÁ...

SPAWN
TRADUMAQUETADO PARA HOW TO ARSENIO LUPIN POR
SUPSROJO: TRADUCCIÓN
STUNTMAN: MAQUETACIÓN

HOWTOARSENIOLUPIN